

MIRLANDA, UNE JEUNE FILLE HAÏTIENNE

Student Worksheet Part B



**MEDECINS SANS FRONTIERES
DOCTORS WITHOUT BORDERS**

Some time later, an Italian photographer, Nicola Vigilanti, visited Haïti to report on the work of MSF following the earthquake there in 2010. He met Mirlanda, who had lost her leg and suffered crush injuries in the earthquake. For months she underwent operations and rehabilitation at MSF's Saint-Louis hospital. Read this extract from an account of his visit.

Le reportage

Je m'appelle Nicola Vigilanti, je suis photographe indépendant et je suis parti il y a quelques mois en Haïti avec MSF.

Le premier dimanche, je suis allé à l'hôpital, où j'ai fait la connaissance d'une jeune fille très courageuse qui s'appelle Mirlanda. Elle a été amputée le lendemain du tremblement de terre. À l'hôpital, on a joué régulièrement, en rigolant. Un jour, on a fait un match de foot... plein de joie. Les jeunes blessés ont organisé le match. Dans une équipe les joueurs avaient le bras cassé, dans l'autre ils avaient la jambe cassée.

Ensuite deux jours après, Mirlanda a reçu sa prothèse pour la jambe droite. Au début, elle faisait la tête, elle ne l'acceptait pas. Puis en très peu de temps, elle a commencé à marcher avec, elle en était même fière (proud). C'est une fille très, très forte. Au bout de quatre jours, elle marchait déjà avec sa prothèse.

Un jour l'infirmière m'a appelé, parce que Mirlanda voulait être prise en photo pendant ses exercices. Elle voulait me montrer comment elle se tenait sur les deux jambes. Donc elle était tout prête, tout fière de sa prothèse, elle arrivait même à danser, elle gardait très bien son équilibre.

a) Avez-vous bien compris?

Répondez en anglais.

1 Where did Nicola meet Mirlanda?

2 What was unusual about the players in the football match?

3 How did Mirlanda react at first when she received her artificial leg?

4 How long did it take for her to be able to walk with it?

5 Why did the nurse call Nicola?

b) Comment ça se dit en français?

1 I got to know

2 the following day

3 laughing

4 the players had a broken arm

5 she sulked

6 in a very short time

7 her balance

c) Un vidéo

Now watch the film to find out more about Mirlanda and her amazing courage and determination. For extra help, you can follow the text on page 3. When people speak any language, they sometimes say things which are not grammatically correct, so the text on page 3 has been improved and there are a few differences from what is said in the video.

Link to video

www.msf.org.uk/Mirlanda.aspx

a) Activités

Here are some activities to do when you have watched the video.

1 Discuss your reactions to the film in English or French with a partner. Did anything surprise you? What did you notice?

2 Imagine what the nurse said on the day when Mirlanda wanted her photo taken. Complete a sentence beginning 'M. Vigilanti, venez à l'hôpital parce que...'

Un photographe en Haïti (adapted transcript)

Je m'appelle Nicola Vigilanti, je suis photographe indépendant et je suis parti il y a quelques mois en Haïti avec MSF.

J'ai focalisé sur deux trois sujets en particulier. Il y en a un qui m'a frappé plus que les autres, ça concerne une jeune fille de 10 ans. Elle s'appelle Mirlanda, elle a été amputée le lendemain du tremblement de terre.

On jouait régulièrement pour s'amuser, on a fait un match de foot, plein de rires. Les jeunes malades, ils étaient les premiers à rire, c'est à dire qu'ils avaient organisé un match, les bras cassés contre les jambes cassées. Ça fait sortir un peu le caractère.

Ensuite deux jours après, elle était un peu bizarre, en fait elle avait reçu sa prothèse pour la jambe droite, elle faisait la tête, elle ne l'acceptait pas, puis elle a commencé, en très peu de temps, à marcher avec, elle en était, je pense, même fière. C'est une fille très, très forte. Au bout de quatre jours, elle marchait déjà avec sa prothèse.

Un jour l'infirmière m'appelle, c'était Mirlanda qui voulait être prise en photo pendant ses exercices, elle voulait me montrer comment elle se tenait sur les deux jambes. Donc elle était tout prête, tout fière de sa prothèse, elle arrivait même à danser, elle gardait très bien son équilibre.

Pour rire, parfois, on faisait des exercices, moi je me tenais sur une jambe par exemple. Ce n'est pas évident.

C'est une fille si elle a l'opportunité d'étudier, de travailler, elle pourra aller loin.

Elle a sa prothèse, elle l'a bien acceptée, elle marche très bien, elle a fait des exercices devant moi, devant l'infirmière, elle faisait des progrès énormes en très peu de temps. Donc, du coup, il y a de l'espoir. On a beaucoup parlé de Mirlanda, mais on pourrait parler longtemps aussi d'autres gens qui sont des enfants ou des personnes âgées ou des gens de mon âge, donc dans quinze ans ou vingt ans, cette fille ou d'autres gens comme elle, ils auront trente ans ou trente-cinq ans, j'espère qu'ils participeront activement à la reprise d'Haïti à ce moment-là.